

## カンタータ第 71 番 "Gott ist mein König"

「神は私の王」(BWV71)

### 1.Chor

1.合唱

"Gott ist mein König von altersher,

「神はいにしえより私の王、

der alle Hilfe tut, so auf Erden geschicht".

地上に実現するすべての助けをなしとげて下さいます」。 (詩 74;12)

### 2.Arie (T) und Choral (S)

2.アリア(テノール)とコラール(ソプラノ)

Ich bin nun achtzig Jahr,

私は今や八十歳、

warum soll dein Knecht sich mehr beschweren?

この上なぜ、あなたのしもべに重荷をおわせようとなさるのですか。

Soll ich auf dieser Welt

この世で私が

Mein Leben höher bringen,

年齢をかさねて

Durch manchen sauren Tritt

多くの苦しい歩みを経て

Hindurch ins Alter dringen,

高齢に至ることをお望みなら、

Ich will "umkehren, daß ich sterbe in meiner Stadt, "

私は「自分の町に帰って死にたいのです、

So gib Geduld, für Sünd

どうぞ忍耐をお与え下さい、

Und Schanden mich bewahr,

罪と恥から私をお守り下さい、

Auf daß ich tragen mag

そうすれば私は荣誉のうちに

"bei meines Vaters und meiner Mutter Grab".

私の父母の墓のそばで」。 (サムエル下 19;38)

Mit Ehren graues Haar.

白髪を頭にいただくことができるでしょう。

(ヨハン・ヘールマン作のコラール, 1644)

### 3.Chor

3.合唱

"Dein Alter sei wie deine Jugend,

「あなたの老年が青春のようになりますように。

und Gott ist mit dir in allem, das du tust".

神はあなたのすべての行いに共にいて下さいます」 (申命 33;25b;創 21;22b)

### 4.Arioso (B)

4.アリオゾ(バス)

"Tag und Nacht ist dein.

「昼も夜もあなたのもの。

Du machest, daß beide, Sonn und Gestirn, ihren gewissen Lauf haben.

あなたは太陽と星にその進路を定められました。

Du setzest einem jeglichen Lande seine Grenze".

あなたはそれぞれの地にその境を置かれました」。 (詩 74;16)

### 5.Arie(A)

5.アリア(アルト)

Durch mächtige Kraft

強いみ力によって

Erhältst du unsre Grenzen,

あなたは私たちの境を守って下さいます。

Hier muß der Friede glänzen,

ここには平和が輝くに違いないのです、

Wenn Mord und Kriegessturm

たとえ殺害と戦火の嵐が

Sich allerort erhebt.

いたるところに起こっても。

Wenn Kron und Zepter bebt,

王冠と王笏がゆらいでも、

Hast du das Heil geschafft

あなたは救いを打ち立てておられます、

durch mächtige Kraft!

強いみ力によって。

### 6.Chor

6.合唱

"Du wollest dem Feinde nicht geben die Seele deiner Turteltauben".

「あなたの鳩の魂を敵に渡さないで下さい」。 (詩 74;19a)

### 7.Chor

7.合唱

Das neue Regiment

新しい政府を

Auf jeglichen Wegen

そのすべての道で

Bekröne mit Segen!

祝福をもって飾って下さい。

Friede, Ruh und Wohlergehen

平和と安心と繁栄が

Müsse stets zur Seite stehen

必ずや常に共に

Dem neuen Regiment.

新しい政府にありますように。

Glück, Heil und großer Sieg

幸いと救いと大きな勝利が

Muß täglich von neuen

日々に新しく、あなたを、

Dich, Joseph, erfreuen,

ヨーゼフ皇帝よ、喜ばせるに違いありません。

Daß an allen Ort und Landen

どうぞすべての土地と国に

Ganz beständig sei vorhanden

常に変わることなくありますように、

Glück, Heil und großer Sieg!

幸いと救いと大きな勝利が。